HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 412 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 14 de Diciembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos
Redacción y Administración: Calle 18 de Julio
Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El Congreso Rural

Mañana tendrá lugar en la cercana localidad del Rosario el 4.º Congreso Rural.

En esa magna asamblea se tratarán temas de vital importancia para el departamento de Colonia y por ende, algunos de ellos relacionados con nuestra región.

Entre los asuntos a ventilarse, se encuentra en primer término la proyectada carretera interdepartamental Colonia-San José. He ahí, pues, un tópico que merece la atención de los señores congresales. Todo cuanto se diga, se haga porque se lleve a cabo la carretera de referencia, no será de lamentarse, si al fin se logra su realización, como es de esperarse que tal cosa acontecerá. Pero es del caso activar las gestiones al respecto; hacer que cuanto antes se cuente con esa trascendental mejora de vialidad rural. Desde hace tiempo se viene hablando de la construcción de dicha vía de tránsito y desde hace tiempo también, por la carencia de ella, son muchos los que sufren los inconvenientes de malos caminos.

En tal virtud, es de interés general, porque a la brevedad se resuelva favorablemente la cuestión que nos ocupa y comprendiéndolo así, el Congreso a efectuarse, pugnará porque pronto se pueda contar con la obra que da margen a los presentes comentarios, pues el país necesita, cada día con más urgencia, los medios de una rápida comunicación comercial y social.

HELVECIA presenta un cordial saludo a los señores congresales y formula votos porque el mejor de los éxitos acompañen a sus interesantes deliberaciones.

Falta de bolsas

Un serio problema

Encontramos en un colega metropolitano el siguiente artículo:

«Constituye un serio problema la falta de bolsas, para los cereales de las próximas cosechas que se avecinan, problema planteado por la especulación.

La Sociedad de Fomento Rural de la Colonia, departamento agrícola por excelencia se queja del problema nacional que entraña la falta de bolsas, el cual exige una solución rápida de parte de los poderes públicos, y sobre el particular ha llamado la atención de la Asociación y la Federación Rural, entidades progresistas que de seguro tomarán la rápida intervención que les corresponde en la solución del importante asunto.

La agricultura nacional pasará por un trance delicado con la falta de bolsas, paralizándose la exportación y el movimiento de la riqueza nacional, seriamente amenazada por aquella causa que es fundamental.

Se está iniciando la riega de los cereales, trigo especialmente, y los agricultores carecen de las bolsas necesarias, lo cual les entraña una situación intolerable.

Lo curioso del caso es que la Comisión de Fomento afirma que tal hecho se debe, no a las escasez en nuestro mercado de las bolsas necesarias, sino de la especulación que las ha «sentado», a la espera de la cosecha para entonces, con lo apremiante del caso venderlas con usura, a un precio prohibitivo que recarga enormemente el precio del cereal, que muchos agricultores se resisten a pagarlo. Mientras los agricultores argentinos, consiguen bolsas al precio de 28 centésimos de nuestra moneda, los fabricantes de bolsas de Montevideo piden por el mismo envase la cantidad de «58 centésimos por la misma bolsa».

El país necesita «cuatro millones de bolsas» para su cosecha, de modo que el aumento de tres reales por bolsa es algo enorme, y ello va nada más que a enriquecer a la especulación.

El asunto como se ve tiene vital importancia para la producción y para el país, reclamando la atención de los poderes nacionales.»

ENFERMEDADES DEL GANADO

El Carbunclo

Con los primeros calores ha subido el porcentaje de animales muertos a consecuencia del carbunclo. Es de hacer notar, sin embargo, que la práctica de la vacunación se generaliza rápidamente en campaña. Se han vacunado—y siguen vacunándose — infinitas haciendas.

La Aftosa

Esta enfermedad decrece y aumenta según se presenta el tiempo. Con los calores ha conseguido esparcirse aún más, atacando, no ya sólo a los vacunos, sino que también a los lanares. Lo raro es que se dan casos como éste: animales que tuvieron las llagas, y podrían creerse inmunizados, por un año, tienen dos, tres y hasta ocho veces consecutivas la aftosa. Y cada vez, con riesgo mayor.

Obreros favorecidos

UN PROYECTO

El Poder Ejecutivo ha elevado un mensaje a la Asamblea General acompañando un proyecto de ley por el cual se destina el 25 por 100 de las utilidades netas que produzcan los establecimientos industriales administrados por el Estado a favor de los obreros que prestan servicios en los mismos.

Este porcentaje se determinará con relación a los sueldos de cada uno y a la antigüedad en el establecimiento.

EL HILO SISAL

Ha resuelto el Poder Ejecutivo que el hilo sisal importado al país por gestiones del gobierno y cedido a los interesados que lo hubieren solicitado, debe ser vendido de acuerdo con aquel compromiso, a los precios siguientes como máximo:

Importadores a comerciantes: Por un fardo puesto en el Puerto de Montevideo o en la Estación Central del Ferrocarril, precio al contado con el 5 por 100 de descuento, pesos 14.50.—Comerciantes a los agricultores: Por un fardo, precio al contado con el 5 por 100 de descuento, $ 15.95.

SECCIÓN POÉTICA

VERANO

El sol, gran patriarca, Verbo fuerte ilumina
a la tierra, que se abre con un tremor sensual:
el rubio sembrador ríe cuando germina
la espiga de la Vida de la entraña inmortal.

Sahuman las acacias su perfume nupcial
el seno de las vírgenes tiembla en una divina
iniciación, y flota en la noche invernal
una intensa fragancia de carne femenina.

Canta su monorítmico nocturno de cigarra,
llora una copla ardiente de celo una guitarra
Es la hora en que del alma en los inquietos mares

Como espiritu santo de la carne encendida
se oye la voz del dulce «Cantar de los cantares»:
Amame, estrella y flor. ¡Fontana de la vida!

EMILIO CARRERE.

Literatura Nacional

El mejor de los amores

Si el amor al terruño consiste en permanecer aferrado a las costumbres y cosas del solar nativo en un culto excluyente de todo anhelo de renovación, yo no puedo compartirlo y hasta lo considero un pernicioso amor contra natura. Pero si el amor al terruño en vez de ser eso, es el deseo de verlo libre de rémoras, asiento de civilización; medio propicio a las conquistas del progreso; morada de un pueblo culto, fuerte y activo, elemento vital de una raza constructiva y ascendente, nadie lo ama más ni mejor que aquellos que sin dejar de percibir el encanto de ingenuidad y sencillez, o de ruda y sana poesía de los viejos hábitos criollos, quieran abrir nuestra campaña al paso de la vida moderna, transformar el alma y con ella la fisonomía y costumbres de la población de nuestros campos y ciudades, modificar la estructura del agro nacional para que puedan penetrarlo la cultura, la civilización, el trabajo, aun cuando la figura característica del gaucho primitivo deba perder alguno de sus atributos más típicos o desaparecer del todo para dar lugar a la estampa, tal vez menos poética, de los hombres nuevos, hijos del nuevo ambiente y factores de nuevas cosas.

Emilio Frugoni.

Pobre hombre!!

No crea el lector que tengamos que lamentar alguna desgracia personal por algún hecho violento, aunque en sí encierra también una desgracia personal. ¡No! .. Me refiero al pobre criterio del director del fracasado periódico local, defensor de la Causa Rural mal entendida, que con sus majaderías nacidas de la inconsciencia, más bien inspira compasión y lástima.

Su obstinación en atacar al comisario seccional lo lleva hasta el ridículo de dejar traslucir en el suelto intitulado «La democracia avanza», en el número del miércoles último, su pesar por no haber recibido una comunicación especial del viaje que realizaba al departamento don Baltasar Brun el domingo para la capital del Departamento.

¡Sencilla pretensión la de este hijo del vanistorio!

Y en desagravio la emprende con los funcionarios públicos que concurrieron a la Estación a presentarle sus saludos, llamándole osadamente *elemento que preside el señor comisario.*

No merece explicación alguna el vanilocuo Director porque su valor periodístico se cotiza en plaza a muy bajo precio; pero como habla de divorcio del elemento burocrático con el pueblo, creo necesaria una aclaración en honor a éste y a la personalidad del doctor Brum.

Efectivamente se tuvo conocimiento en la mañana por el elemento oficinesco, como lo llama el director de «Colonia Suiza», quien bien lo conocerá puesto que aún debe conservar en algún traje el polvo que llevara de aquella Oficina en que hasta ha poco ocupara orgullosamente un puesto cuyo descanso le produjo una herida que aún no ha cicatrizado y que en ciertos momentos le produce dolores mortificantes, pero, conociendo también las condiciones en que viajaba el doctor Brum, quien deseaba por su necesario reposo evitar toda clase de manifestaciones, aquel o sea el elemento oficinesco (vamos a halagar al Sr. Werner ya que parece no olvidar sus mejores tiempos) ha tenido que reservarlo con todo pesar, pues sabe bien que el doctor Brum goza de generales simpatías en esta región y se le hubiera tributado justo homenaje.

A la estación concurrieron varios funcionarios públicos como era su deber al tener conocimiento del pasaje de dos altos funcionarios: los señores Ministros de Relaciones Exteriores y de Instrucción Pública.

Habrán sido mas afortunados que el señor Werner otras personas que accidentalmente se encontraban y al manifestar sus deseos de saludar a los señores ministros fueron recibidos por éstos. Pero, ¿porqué el señor Werner, director de «Colonia Suiza», no concurrió a la Estación, desde luego que tenía conocimiento anticipado del pasaje del doctor Brum, según él mismo lo confiesa en su periódico? Habría podido así satisfacer sus deseos.

Querría quizá formar en la corporación del elemento oficinesco en su calidad de ex y esperaba que éste lo invitara?

Bueno es que lo tengan en cuenta para el regreso del doctor Brum.

Pero se me ocurre algo mejor: se debiera pedir al doctor Brum que mandara invitarlo especialmente y le enviara el Introductor de Embajadores para que lo condujeran en coche de gala.

Dejo esta moción a la consideración de los amigos del señor Werner.

Uno de los concurrentes

LA GRIPPE

En Tacuarembó y en Rocha la grippe toma proporciones alarmantes, donde los médicos no dan cumplimiento a los llamados, a pesar de su buena voluntad.

En el primero de los departamentos nombrados son muchos los casos fatales que se han producido.

Manos con tinta

Para mis amigos los tipógrafos

No hay manos más honradas, más envidiables y más bondadosas que las asperas y rugosas que mueven los tipos de imprenta en rápido movimiento. Yo me he detenido muchas veces respetuosamente ante los humildes que, con un componedor y un original por delante, van colocando con simetría las letras; y me ha parecido entonces ver todo lo grande en esas manos hon-

radas que nunca están sucias a pesar de estar siempre cubiertas de tinta. El periodista tiene en el tipógrafo su colaborador, su amigo, su hermano. Sin él el pensamiento humano no volaría en forma de diarios y libros por todos los ámbitos mundiales. El pone en juego su maestría noble y las ideas no permanecen en los estrechos límites de un pliego de papel.

Da forma clara a los obscuros signos del periodista y los echa a volar, a recorrer regiones vírgenes a donde no había llegado una luz civilizadora.

Las manos con tinta tienen todo mi respeto y no puedo soportar que se les llame SUCIAS.

¡Envidiable suciedad la que se desprende de la tinta de imprenta! Manos sucias son las que, perfumadas y enguantadas, no se alargan jamás en ademán fraternal a los que sufren; manos repugnantes son las que, a fuerza de no hacer nada, adquieren la viscosidad de las babosas. Manos bellas, manos que yo estrecho con respeto, son las que llenas de honrosos callos, aprietan un componedor.

¡Manos con tinta, manos hermosamente buenas, yo os saludo con afecto, con envidia.

MARIA HIERRO.

EL PREMIO NOBEL

Informan de Cristianía que el profesor Mr. Collín propone en el diario «Tideustegu» que el premio Nobel de la Paz sea conferido al mariscal Foch.

Emparve de trigos

Sus ventajas para la conservación y mejoramiento de la cosecha

A LOS AGRICULTORES

(Continuación)

XIV

Como se sigue el trabajo

Preparada la cama, se van colocando las gavillas por camadas bien parejas y se aprietan con cuidado. Nunca debe emparvarse trigo húmedo o con malezas que no se han secado completamente, pues la humedad lo perjudicaría.

En las hileras exteriores se ponen las gavillas con las espigas para adentro y se van cruzando con las otras, tratando siempre de que queden bien parejas, para lo cual la descarga y colocación de las gavillas debe hacerse por distintos lados.

La parva se va levantando con las paredes o lados un poco inclinadas para afuera, como ya se ha indicado al hablar de la forma hasta llegar a la altura en que se empezará a hacer el techo.

XV

Techo de la parva

El techo, llamado también *sombrero* o *caballete*, se empieza a construir disminuyendo la superficie de las camadas, de modo que sus lados quedan inclinados hacia el centro. Debe ser de forma más o menos *cónica* en las parvas de base circular y de *dos aguas* por lo menos en las parvas de base cuadrangular, llamadas *sierras*.

Se tiene cuidado de empezar el techo a la misma altura de todos los lados y se hace bien unido, por lo menos de 10 centímetros de espesor, para que no entre el agua de lluvia al interior de la parva. Puede hacerse un buen techo con paja brava trensada con barro o con paja de centeno.

Conviene mucho disponer de lonas enceradas para cubrir las parvas en caso de lluvia mientras se están levantando o cuando se realiza la trilla y en general para resguardarlas mejor de las lluvias en cualquier momento.

XVI

Desagüe y solidez de la parva

Es necesario todavía hacer alrededor de la parva una zanjita o canaleta para recojer el agua de lluvia que caiga del techo o que venga de los terrenos vecinos.

Esta agua se hace salir a la parte más baja del terreno, tratando que en ningún caso entre en la parva, pues entonces se perdería el trigo con la humedad, empezando a *grillar*.

Terminada la parva conviene cruzarla con algunos alambres que se atan en piedras grandes, para darle más resistencia a los vientos. También en las parvas de base circular puede clavarse un tronco bien derecho y fuerte en la parte central, para que sirva de guía y sostén de las camadas de gavillas.

Cuando se note que la parva se ladea debe apuntalarse en seguida y revisarse tambien el techo, para que nunca pueda entrar el agua de lluvia.

INTERESANTES EXPERIENCIAS

En el Establecimiento Domingo Basso de Colón, del que es propietario el señor Alberto Basso se están efectuando experiencias sobre tratamientos preventivos contra la enfermedad de los frutos del manzano, conocida vulgarmente por gusano de la fruta. Los experimentos consisten en la aplicación de varias fórmulas insecticidas, números de tratamientos, época de pulverización y en la caza de mariposas por medio de lámparas trampas.

Estos ensayos servirán para orientar en buena forma los sistemas de curas entre nosotros y que tan generalizados están en países como Estados Unidos y Nueva Zelandia, donde estas aplicaciones aumentan considerablemente su producción frutal.

Sobre una injusticia

Nuestro colega «El Obrero de Tarariras» que ve la luz en Tarariras, se hace eco de las publicaciones que hemos venido haciendo, relacionadas con el nombramiento del correista rentado que ha sido designado para reemplazar al señor Klappenbach, en la carrera a Jackson, puesto que dicho señor venía desempeñando hasta ahora, desinteresadamente a satisfacción del vecindario.

Con el mismo título el colega escribe un artículo, del que sacamos lo siguiente:

. . . .

«Nosotros ignoramos los motivos que le asisten al distinguido funcionario para desoir las súplicas del vecindario y de la prensa.

Pero, si el vecindario lo pide, la prensa aboga por él, ¿por qué el señor del Cerro no ha de acceder?

El testimonio elocuente de la honorabilidad de Klappenbach, lo dan los vecinos y luego es la prensa que se hace eco de ella y que por cierto los funcionarios han de tener en cuenta sin miramientos de ninguna clase, tanto más cuanto que nadie ha salido en favor del otro señor.

El señor del Cerro, que nos merece toda la estima por su correcto proceder de funcionario, estamos seguros que ha de acceder, pues ello equivale a reconocer de qué parte está la justicia y el derecho, que en nuestra pequeñez somos fervientes adoradores.

Además, revocar la resolución adoptada en contra de Klappenbach no importaría una claudicación, ni una mala figura para el señor del Cerro, sino simplemente un acto justiciero hacia un hombre que todo un vecindario reclama».

LA CARRETERA

Con gran actividad prosiguen los trabajos emprendidos para la construcción de la carretera local, que partiendo de la Estación llegará hasta el Hotel Suizo.

El vecindario, al ver la marcha progresiva de esta obra de vialidad local, se encuentra justamente regocijado.

¡Adelante!

La velada del jueves

A beneficio de Albion

Un éxito, en toda la extensión del vocablo, resultó la velada realizada en la noche del jueves a beneficio de la institución deportiva Albion, en el Centro Helvético.

Antes de levantarse el telón la amplia sala se encontraba repleta de concurrencia, resaltando en ella y dando un aspecto más hermoso, encontraban las principales familias de nuestra sociedad. Evidenciaba esta concurrencia las simpatías que este centro cuenta entre nosotros.

Artísticamente también obtuvo esta función su buen éxito, pues todos los aficionados tuvieron una actuación brillante en el desempeño de su rol, dejando en el espíritu de la crecida concurrencia la impresión más grata, haciendo necesario, a solicitud del público, bisar algunos números.

El reducido espacio de que disponemos no nos permite hacer una crónica con la amplitud que este acto lo merece, y por consiguiente, nos concretaremos a hacer una breve reseña.

El joven Carlos Werner Berger fué el encargado de abrir el acto, lo que hizo con un hermoso discurso, con el que puso de relieve el beneficio que a la sociedad reporta la práctica del foot ball, así como a la humanidad. Cuando terminó su peroración se oyeron prolongados aplausos.

Luego el joven Luis F. Häberli ocupa el piano, para arrancar de sus teclas las notas que componen la hermosa partitura de Schubert «Improntus», lo que hace con singular maestría.

Toca después al joven Girardo cantar «Las Golondrinas», de Usandizaga, y entonces pone de relieve el buen timbre de su voz melodiosa.

«Lohengrin», de Wagner, violín y piano, por los jóvenes S. Aellen y L. Häberli tiene una admirable ejecución; los dos aficionados se nos presentan como dos artistas; conquistaron aplausos a granel. F. Häberli ejecuta al piano «Polonesa Militar de Chopin», que mucho agradó a la concurrencia. Un cuarteto de tres violines y piano, por los jóvenes Luis, Julia y Emilio Häberli y Santiago Aellen, ejecutó «Intermezzo de Cavalleria Rusticana», muy bien.

«Los reclutas» fué el número con que finalizó la primera parte del programa, cantado por los jóvenes J. D'Angelo y F. Alvarez, acompañado al piano por el joven F. Smiht; este número fué bisado, cosechando en las dos ocasiones aplausos prolongados.

El segundo acto se inicia con el monólogo «El Eco», desempeñado por el joven Alfredo Widmer, quien le da una graciosa interpretación. Después se exhibió una hermosa película.

En el acto final se representó la graciosa comedia, en que trabajaban los jóvenes J. D'Angelo, F. Alvarez, A Widmer y N. Schmit, «El Esquinazo», quienes le dieron a esta pieza una tan cómica interpretación, que sostuvo al público en una hilaridad completa. No cabe excepción en el desempeño de los roles, pues todos se presentaron como unos correctos artistas.

El encargado de poner el broche de oro a la velada era el señor Andrés R. Pariente, quien con una hermosa improvisación conquistó el únime aplauso del auditorio.

En síntesis: fué una hermosa noche de arte, que dejará recuerdos imperecederos en el espíritu de la numerosa como selecta concurrencia.

Entre las familias presentes se hallaban las de Orgoroso, Salles, Espina, Nater, Laitano, Mallarini, Lazague, Gil Sánchez, Greising, Werner, Nocetti, Rúfener, Paz, Stutz, Germano, Rodriguez, Simón, Beda, Laso, Calvi, Carbajal, Zabala, Couto, Hirsiger, Lavega, Carbajal Vila, Schneiter, Andreoli, Soulier, Casteluzarry, Arreguy, Smit, Eugster, Widmer, Tavares, Häberli, Criado, San Vicente, Haller, Olace, Gubler, Ziegler y otras que no recordamos.

Los nombres raros

Eclipse, Sol y Luna

En Montevideo ha ocurrido un caso de fecundidad, en que una señora dió a luz tres criaturas. Por cierto que el caso no es mayormente curioso, pues se han visto mayores. Lo que ha sido original y ha dado lugar a ser muy comentado, es que como el caso tuvo lugar el día tres del corriente, en momentos que el eclipse solar se encontraba en el periódo más álgido. El padre de los niños, que son dos del sexo masculino y uno femenino, tuvo la idea de ponerse los nombres de Eclipse, Sol y Luna a los recien nacidos.

Cine Helvé·ic

Como noticiamos en la anterior edición, mañana habrá una interesante función de biógrafo en este cine. Se ha confeccionado con tal objeto un hermoso programa, figurando en primer término la grandiosa película titulada; «La función de gala de Buffalo».

Esperamos, pues, que los afectos a la película no dejarán de concurrir, estimulando así el esfuerzo que la empresa se toma a fin de exhibir los mejores programas.

HIPICAS

Para mañana

Decíamos en el número anterior, que en el ambiente sportivo había despertado gran interés la carrera que tendrá lugar mañana en los Tres Pasos, en que intervienen los afamados caballos del departamento «Sarandí» del señor Juan Green y «Timbal» del señor Arturo L. González. Hoy podemos ratificarnos de lo manifestado y decir más aún, que será mañana el lugar donde está ínstalada la pista, el punto donde se congregarán los aficionados y muchos no aficionados, de este pueblo y Rosario.

Nuestros sportmans, en su mayoría, llevan gran esperanza en el triunfo del caballo local y nosotros también las tenemos.

Isabel C. de Troche

Q. E. P. D.

Falleció el 18 de Agosto de 1918

Sus deudos invitan a todas las personas piadosas quieran asistir al funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar el día 19 del corriente a las 9 y 1/2 en la Iglesia Parroquial de este pueblo.

Favor que agradecerán eternamente.

Fábrica de Liebig's

Este importantísimo establecimiento de manufactura de carnes, ha principiado sus compras en vasta escala en la provincia de Entre Rios, habiendo comprado 3000 novillos al peso a un solo hacendado.

En breve hará fuertes compras en nuestros departamentos del litoral.

Club Artesano

Para el día 31 de Diciembre el Centro Artesano, tiene anunciado un baile el que se realizará en el amplio salón del Hotel Suizo.

Fuera de duda esta fiesta social resultara tan lucida como las que anteriormente ha realizado este centro.

Con tal motivo circula la siguiente invitación:

Se invita a Vd. y familia para concurrir al baile que se realizará el 31 del corriente a las 21 horas, en el Hotel Suizo.

Colonia Suiza, Diciembre de 1918.

La Comisión.

BAILE EN CONCORDIA

El sábado 14 del corriente se realizará en Concordia, un baile organizado por el coro del mismo nombre.

A juzgar por el entusiasmo que existe entre el vecindario de aquella zona, esta fiesta resultará lucido.

El precio de la entrada será de $ 0.60.

FOOTBALL

Una asamblea

Esta noche tendrá lugar una asamblea general extraordinaria entre los asociados del centro sportivo River Plate.

Con tal motivo ha sido repartida la siguiente invitación:

Señor. . se invita a Vd. para la Asamblea general que se realizará el día 14 a las 21 en el local de Naviliat Hnos. Se encarece puntual asistencia.

AVISO

Sociedad de Auxilios de Damas Alemanas

Se cita a las socias para una nueva Asamblea general extraordinaria que tendrá lugar el jueves 19 del corriente y en la que se aceptará difinitivamente el plano para la Casa de las enfermeras. En caso de mal tiempo se efectuará el viernes 20.

La Secretaria.

Colonia Suiza, Diciembre 12 de 1918.

Vida social

Viajeros

Estuvo en ésta el administrador departamental de Rentas, señor Alberto del Cerro.

—Para Montevideo, el Dr. Emilio Barbaroux.

—Se ausentaron para San José las señoritas Cecilia y María Luisa Lavega.

—Para la capital, la señorita Rosa Mendaña.

—Partió para Buenos Aires el joven Félix Schmid.

—Ausentóse para Montevideo el señor José Notaroberto.

—Para Santa Lucía, el señer Federico Expósito.

– Para Buenos Aires, el joven Américo Boggiano.

—Partió para la capital el señor Joaquín Payrá.

—Nos visitó de campaña el señor Eugenio Viera.

—Para Colonia, el señor Ricardo Fuica Zerpa.

Amabilia Ibáñez

En la noche del jueves y en el vecino pueblo de Rosario lugar donde reside su familia, dejó de existir la joven señorita Amabilia Ibáñez, hermana de los jóvenes del mismo apellido que radican entre nosotros, después de haber sufrido una larga y cruel enfermedad.

Sintióse vencida por la Parca traidora, cuando recién los pétalos de aquella hermosa flor, se empezaban a abrir, para que su embriagador perfume pudiera esparcirse en los salones sociales.

En la tumba prematuramente abierta, depositamos las siemprevivas del recuerdo.

Llegue a sus afligidos deudos la expresión de nuestra sentida condolencia.

Alegría del hogar

El hogar de los esposos Marauda Froncham, fué alegrado el jueves con un hermoso varón.

Convocatoria

Se avisa a las señoras y señoritas vocales y decenerías de la Liga de Damas Católicas, que el domingo 15 se efectuará la reunión mensual en el taller de costura.

La Comisión.

Funeral

Para el 18 del corriente se dará un funeral por el alma de la que en vida se llamó Dorotea D. de Arana, en la Iglesia Parroquial del Rosario, a las 9 de la mañana.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 14 del mes de Diciembre del año mil novecientos diez y ocho a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don NICOMEDES MESA, de veintidós años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta sección y doña RAMONA ANDREA VIERA, de diez y nueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Costa de Cufré, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA y en el Juzgado de la 4.ª Sección por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 a 1.00; pollos, 0.70 a 75; patos. 0.70; huevos, 0.17.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.80

Queso—Se cotiza entre $ 0.25 a 0.30 fresco según clase y 0.35 a 0.36 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.70.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lozcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales; amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

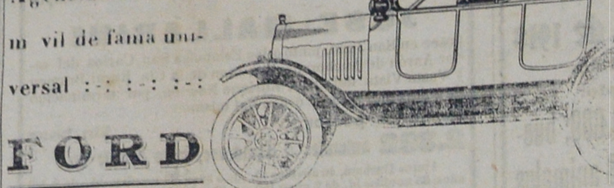
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 – SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.

ALMACEN DE

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 190[illegible]

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos, porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — Depto. de Colonia)

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Eduardo Lovazzano, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Marchetti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA